

Transcript

1.

上司：^{じょうし} どうだ？^{しごと}仕事。

部下：^{ぶか} 終わらないです…。

上司：^{じょうし} 多いのか？^{しごと}仕事。

部下：^{ぶか} 多いです…。

上司：^{じょうし} 私^{わたし}が一緒^{いっしょ}にやるか。

部下：^{ぶか} いいんですかー！やったー！

2.

ミキ：^か このペン買おう～！

マキ：^{あの一、ミキ。}

ミキ：^{なに} 何？

マキ：^か 買ったよね？それと^{おな}同じペン。この^{まえ}前。

ミキ：^{え？あー！}

マキ：^{まえ} 前のペンは？

ミキ：^{いえ} 家にある…。

マキ：^{やっぱり…。}

3.

アミ：^み 見て！^{つく} 作ってみた！ピアス！

サナ：^{えー！すごい！}

アミ：^{でも、これでいいのかな。わかんない。}

サナ：^{だれ} あー、^み 誰かに見てもらう？

アミ： えー？^{だれ}誰に？

サナ： ピアス^す好きなひととか。

アミ： あーいいね！^み見てもらう！

4.

ユキ： あー！この^{ひと}人！

フユミ： え？^{だれ}誰？

ユキ： これ！この^{ひと}人。

フユミ： あー、この^{ひと}人？

ユキ： ^{きいきん}最近よく、この^{ひと}人の^{はなし}話聞く！

フユミ： あー。^き聞くかもね。

ユキ： ^{かお}顔知らなかった！こんな^{かお}顔だったんだー！

Transcript

1.

上司：^{じょうし} どうだ？^{しごと}仕事。

部下：^{ぶか} ^お終わらないです…。

上司：^{じょうし} ^{おお}多いのか？^{しごと}仕事。

部下：^{ぶか} ^{おお}多いです…。

上司：^{じょうし} ^{わたし} ^{いっしょ}私と一緒にやるか。

部下：^{ぶか} いいんですかー！やったー！

Translation

Situation: A superior came to see his subordinate's work.

Superior: How's work?

Subordinate: There's no end to it...

Superior: Got a lot of work?

Subordinate: Yeah, a lot...

Superior: We can do it together then

Subordinate: You're sure? Yes!

Notes

- どう = how; what
- だ = COPULA; be; is
- ^{しごと}仕事(する) = n. work; job v. to work
- ^お終わる = to end; to finish
- ない = not; nonexistent; not being (there)
- です = COPULA (polite)
- ^{おお}多い = many; much; a lot of
- の = nominalizes verbs and adjectives
- か = Question; isn't it?
- 私 = I
- が = NOMINATIVE
- ^{いっしょ}一緒に = together; with
- やる = to do; to make; to give

- いい = good
- んです = a colloquial form of のです; assertion (polite)
- やったー = hooray; yay;

Transcript

2.

ミキ： このペン^か買おう～！

マキ： あのー、ミキ。

ミキ： ^{なに}何？

マキ： ^か買ったよね？それと^{おな}同じペン。この^{まえ}前。

ミキ： え？あー！

マキ： ^{まえ}前のペンは？

ミキ： ^{いえ}家にある…。

マキ： やっぱり…。

Translation

Situation: Miki and Maki came to a stationery store for shopping.

Miki: I'm gonna buy this pen!

Maki: Um, Miki?

Miki: Yeah?

Maki: Didn't you buy one recently? An exact same pen.

Miki: Huh? Oh, yeah!

Maki: What about that previous pen?

Miki: It's at my house...

Maki: I knew it...

Notes

- この = this
- ペン = pen
- ^か買う = to buy
- た = past; did; (have) done
- あのー = well; um;
- ^{なに}何 = what
- よね = shares mutual sentiments; confirming something; isn't that right?; isn't it?
- それ = that
- と = with

- 同じ = same
- 前 = forward; front; before, この前 = recently
- え? = eh?; what?; well; yes
- あー = er; uh; um; hmm; ah; oh
- の = of; in; at; for; by
- は = topic marker particle
- 家 = house; home
- に = at; on; in; to; for
- ある = to be (existence); to have (possession); to happen; to occur; (used for objects)
- やっぱり = a colloquial form of やはり; as (one) expected; still; either way; after all; nonetheless

Transcript

3.

アミ： 見て！^み作^{つく}ってみた！ピアス！

サナ： えー！すごい！

アミ： でも、これでいいのかな。わかんない。

サナ： あー、^{だれ}誰かに見てもらう？

アミ： えー？^{だれ}誰に？

サナ： ピアス^す好きなひととか。

アミ： あーいいね！^み見てもらう！

Translation

Situation: Ami is showing the earrings she made Sana.

Ami: Look! I made some earrings!

Sana: Oh! Amazing!

Ami: But would this really do? I dunno.

Sana: Um, how about showing them to someone?

Ami: Hmm? Who?

Sana: Like somebody who loves earrings.

Ami: Ah, great idea! I'll have somebody like that take a look!

Notes

- ^み見る = to see; to look at; to watch; to check
- ^{つく}作る = to make; to create; to cook
- 試みる = to try something out; to attempt to do something
- ピアス = earrings (for pierced ears)
- えー = eh?; what?; well; yes
- すごい = fantastic; wonderful; terrible
- でも = but; however
- これ = this
- で = in; at; from; by; with、これで=with this
- かな = indicates uncertainty; soften a sentence
- わかんない = a colloquial form of わからない
- わかる = to understand; to see

- ^{だれ}誰か = someone; somebody
- ^{だれ}誰 = who; whose; whom
- てもら = to receive a favor
- ^す好き = favorite; to like; to love
- 人 = person; people; human being
- とか = such as; or something; and so on; something like
- ね = shares information or experiences; soften a sentence; expects an agreement

Transcript

4.

ユキ： あー！この人^{ひと}！

フユミ： え？誰^{だれ}？

ユキ： これ！この人^{ひと}。

フユミ： あー、この人^{ひと}？

ユキ： 最近^{さいきん}よく、この人^{ひと}の話^{はなし}聞く！

フユミ： あー。聞くかもね。

ユキ： 顔^{かお}知らなかった！こんな顔^{かお}だったんだー！

Translation

Situation: Yuki and Fuyumi are watching gossip news together.

Yuki: Oh! It's this person!

Fuyumi: Huh? Who?

Yuki: This person here!

Fuyumi: Um, this person?

Yuki: I've been hearing a lot about this person lately!

Fuyumi: Oh. I think I might've heard of this person.

Yuki: I never knew this person's face! So this is what they looked like!

Notes

- 最近^{さいきん} = recently; lately
- よく = good; well; often
- 話^{はなし} = story; talk
- 聞く^き = to hear; listen; to listen to; to obey
- かも = a colloquial form of かもしれない; perhaps; maybe
- 顔^{かお} = face
- 知る^し = to know
- こんな = such; like that
- だ = COPULA; be; is
- んだ = a colloquial form of のだ; ASSERTION; the fact is that; it is that